

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Czy ty jesteś tym, o którym mówiłem za dni dawnych za pośrednictwem moich sług, proroków Izraela, którzy prorokowali* w dniach tamtych lat, że sprowadzę ciebie na nich? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Ty jesteś tym, o którym mówiłem za dawnych dni za pośrednictwem moich sług, proroków Izraela, którzy prorokowali w tamtych latach, że cię na nich sprowadzę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Czyż ty nie <i>jesteś</i> tym, o którym mówiłem w dawnych dniach przez moje sługi, proroków Izraela, którzy prorokowali za dni tamtych lat, że ja sprowadzę cię na nich?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Azależ ty nie jest on, o którym powiedział za dni dawnych przez sług moich, proroków Izraelskich, którzy prorokowali za dni onych lat, żem cię miał przywieść na nich?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Tyś tedy jest on, o którym mówił czasów dawnych w ręce sług moich, proroków Izraelskich, którzy prorokowali we dni onych czasów, żem cię miał przywieść na nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Ty jesteś przecież tym, o którym w dawniejszych czasach mówiłem przez moje sługi, proroków Izraela, którzy wtedy przepowiadali, że sprowadzę cię na nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Ty jesteś tym, o którym mówiłem za dawnych dni przez swoje sługi, proroków izraelskich, którzy prorokowali w owych dniach, że Ja sprowadzę cię na nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Czy ty nie jesteś tym, o którym mówiłem za dawnych dni przez Moje sługi, proroków Izraela, którzy przepowiadali w owych dniach, przez lata, że cię przywiodę przeciw nim?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Ty jesteś tym, o którym niegdyś mówiłem przez moje sługi, proroków Izraela, którzy przez lata zapowiadali te dni, gdy przyprowadzę ciebie przeciwko niemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Czyż ty nie jesteś tym, o którym mówiłem w dawnych dniach przez moje sługi, proroków Izraela, którzy przepowiadali w owych dniach przez lata, że cię przywiodę przeciw nim?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь до Гога: Ти є той, про кого Я сказав перед днями, наперед рукою моїх рабів пророків Ізраїля, щоб в тих днях і роках привести тебе на них.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Czy ty nie jesteś tym,

¹⁾ <x>300 1:14</x>; <x>300 4:6</x>; <x>300 6:22</x>

	dynamiczny	Gdańska	o którym mówiłem za dawnych dni przez Moje sługi, proroków Izraela, a oni przez całe lata prorokowali za tamtych dni, że przyprowadzę cię na nich!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Czy to o tobie mówiłem w dawnych dniach poprzez rękę moich sług, proroków izraelskich, prorokujących w tamtych dniach – latach – że cię na nich przywiodę?’